

۱۵۳۲۷۷
۹۶ / ۸ / ۱۳
۱۳

حقوق شخصیت

و

حقوق مسئولیت مدنی در اروپا

دکتر عباس میرشکاری

عضویت علمی دانشگاه علوم قضایی و خدمات اداری



عنوان و نام پدید آورگان:

حقوق شخصیت و حقوق مسئولیت مدنی در اروپا / [ویراستاران: گرت بروگمایر، اورلیا کولمبی سیاکی، پاتریک اوکلاهان]; تألیف و ترجمه: عباس میرشکاری.

تهران: شرکت سهامی انتشار، ۱۳۹۶.

۳۵۸ ص.

ISBN 978-964-325-466-7

قیفا

بخش اعظم کتاب حاضر ترجمه از کتاب "Personality rights in European tort law, 2010"

تألیف گرت بروگمایر، اورلیا کولمبی، سیاکی، پاتریک اوکلاهان است.

شخصیت (حقوق) -- اروپا

Personality (Law) -- Europe

حق صیانت از حریم شخصی -- اروپا

Privacy, Right of -- Europe

بروگمایر، گرت، ۱۹۴۴ - م. ویراستار

سیاکی، اورلیا کولمبی، ویراستار

اوکلاهان، پاتریک، ویراستار

میرشکاری، عباس، ۱۳۶۴ - مترجم

KJc۱۶۴۶/۷ ۱۳۹۶

۳۴۶/۲۴۰۳۳

۴۸۳۶۰۲۶

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

شابک:

وضعیت فهرست‌نویسی:

یادداشت:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

موضوع:

شناسه آفا:

شناسه خزانه:

شناسه افزوده:

شناسه افزوده:

رده‌بندی کنگره:

رده‌بندی دیویی:

شماره کتاب‌شناسی ملی

حقوق شخصیت

و

حقوق مسئولیت مدنی در اروپا

تألیف و ترجمه: دکتر عباس میرشکاری

ناشر: شرکت سهامی انتشار

چاپ اول: ۱۳۹۶

چاپ دیجیتال: ۵۰۰ نسخه

۳۲۵۰۰ تومان



شرکت سهامی انتشار

دفتر مرکزی: تهران، خیابان جمهوری اسلامی، نرسیده به میدان بهارستان، جنب خیابان ملت، شماره ۹۲

کدپستی: ۱۱۳۳۹۶۵۱۱۸ تلفن: ۳۳۹۰۴۵۹۲ دورنگار: ۳۳۹۷۸۸۶۸

WWW.ENTESHARCO.COM Email: info@entesharco.com

فروشگاه شماره ۱: تهران، خیابان جمهوری اسلامی، نبش خیابان ملت، شماره ۹۲، تلفن: ۳۳۱۱۴۰۴۴

فروشگاه شماره ۲: تهران، میدان انقلاب، بازارچه کتاب، تلفن: ۶۶۴۱۳۶۸۴ دورنگار: ۶۶۹۶۷۱۰۴

فهرست اجمالی

۱۷.....	مقدمه مترجم
۲۱.....	مقدمه نویسندگان
۲۳.....	پرونده نخست
۲۳.....	زندگی‌نامه (۱)
۲۳.....	درآمد:
۲۷.....	طرح مساله
۲۷.....	نظام حقوقی استرالیا
۲۸.....	نظام حقوقی بلژیک
۲۹.....	نظام حقوقی انگلستان
۳۰.....	نظام حقوقی فنلاند
۳۱.....	نظام حقوقی فرانسه
۳۲.....	نظام حقوقی آلمان
۳۴.....	نظام حقوقی یونان
۳۵.....	نظام حقوقی ایرلند
۳۵.....	نظام حقوقی ایتالیا
۳۷.....	نظام حقوقی هلند
۳۸.....	نظام حقوقی پرتغال
۳۹.....	نظام حقوقی اسکاتلند

۳۹.....	نظام حقوقی اسپانیا
۳۹.....	نظام حقوقی سوئیس
۴۰.....	ملاحظات تطبیقی
۴۵.....	پرونده دوم
۴۵.....	زندگی‌نامه (۲)
۴۵.....	طرح مساله:
۴۵.....	نظام حقوقی استرالیا
۴۶.....	نظام حقوقی بلژیک
۴۶.....	نظام حقوقی انگلستان
۴۷.....	نظام حقوقی فنلاند
۴۸.....	نظام حقوقی دانمارک
۴۹.....	نظام حقوقی آلمان
۴۹.....	نظام حقوقی یونان
۵۰.....	نظام حقوقی ایرلند
۵۱.....	نظام حقوقی ایتالیا
۵۱.....	نظام حقوقی هلند
۵۲.....	نظام حقوقی پرتغال
۵۲.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۵۲.....	نظام حقوقی اسپانیا
۵۳.....	نظام حقوقی سوئیس
۵۳.....	ملاحظات تطبیقی
۵۷.....	پرونده سوم
۵۷.....	هویت (۱)
۵۷.....	درآمد:
۵۸.....	طرح مساله:
۵۸.....	نظام حقوقی استرالیا
۵۹.....	نظام حقوقی بلژیک
۶۰.....	نظام حقوقی انگلستان
۶۲.....	نظام حقوقی فنلاند

۶۲.....	نظام حقوقی فرانسه
۶۲.....	نظام حقوقی آلمان
۶۳.....	نظام حقوقی یونان
۶۴.....	نظام حقوقی ایرلند
۶۴.....	نظام حقوقی ایتالیا
۶۴.....	نظام حقوقی هلند
۶۵.....	نظام حقوقی پرتغال
۶۵.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۶۵.....	نظام حقوقی اسپانیا
۶۵.....	نظام حقوقی سوئیس
۶۷.....	ملاحظات تطبیقی
۷۱.....	پرونده چهارم
۷۱.....	هویت (۲)
۷۱.....	درآمد:
۷۲.....	طرح مساله
۷۲.....	نظام حقوقی استرالیا
۷۴.....	نظام حقوقی بلژیک
۷۴.....	نظام حقوقی انگلستان
۷۵.....	نظام حقوقی فنلاند
۷۵.....	نظام حقوقی فرانسه
۷۷.....	نظام حقوقی آلمان
۷۸.....	نظام حقوقی یونان
۷۹.....	نظام حقوقی ایرلند
۷۹.....	نظام حقوقی ایتالیا
۸۰.....	نظام حقوقی هلند
۸۲.....	نظام حقوقی پرتغال
۸۲.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۸۲.....	نظام حقوقی اسپانیا
۸۳.....	نظام حقوقی سوئیس

۸۴.....	ملاحظات تطبیقی
۸۷.....	پرونده پنجم
۸۷.....	هویت (۳)
۸۷.....	درآمد:
۸۸.....	طرح مساله:
۸۸.....	نظام حقوقی استرالیا
۸۹.....	نظام حقوقی بلژیک
۹۰.....	نظام حقوقی انگلیس
۹۰.....	نظام حقوقی فنلاند
۹۱.....	نظام حقوقی فرانسه
۹۱.....	نظام حقوقی آلمان
۹۲.....	نظام حقوقی یونان
۹۳.....	نظام حقوقی ایرلند
۹۳.....	نظام حقوقی ایتالیا
۹۴.....	نظام حقوقی هلند
۹۴.....	نظام حقوقی پرتغال
۹۵.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۹۶.....	نظام حقوقی اسپانیا
۹۶.....	نظام حقوقی سوئیس
۹۷.....	ملاحظات تطبیقی
۹۹.....	پرونده ششم
۹۹.....	حق فراموش شدن
۹۹.....	طرح مساله
۹۹.....	نظام حقوقی استرالیا
۱۰۰.....	نظام حقوقی بلژیک
۱۰۱.....	نظام حقوقی انگلستان
۱۰۲.....	نظام حقوقی فنلاند
۱۰۲.....	نظام حقوقی فرانسه
۱۰۳.....	نظام حقوقی آلمان

۱۰۴.....	نظام حقوقی یونان
۱۰۵.....	نظام حقوقی ایرلند
۱۰۵.....	نظام حقوقی ایتالیا
۱۰۶.....	نظام حقوقی هلند
۱۰۶.....	نظام حقوقی پرتغال
۱۰۷.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۱۰۸.....	نظام حقوقی اسپانیا
۱۰۸.....	نظام حقوقی سوئیس
۱۰۸.....	ملاحظات تطبیقی
۱۱۱.....	پرونده هفتم
۱۱۱.....	اسرار زندگی
۱۱۱.....	طرح مساله:
۱۱۱.....	نظام حقوقی استرالیا
۱۱۳.....	نظام حقوقی بلژیک
۱۱۴.....	نظام حقوقی انگلستان
۱۱۴.....	نظام حقوقی فنلاند
۱۱۴.....	نظام حقوقی فرانسه
۱۱۵.....	نظام حقوقی آلمان
۱۱۶.....	نظام حقوقی یونان
۱۱۷.....	نظام حقوقی ایرلند
۱۱۷.....	نظام حقوقی ایتالیا
۱۱۷.....	نظام حقوقی هلند
۱۱۸.....	نظام حقوقی پرتغال
۱۱۹.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۱۱۹.....	نظام حقوقی اسپانیا
۱۱۹.....	نظام حقوقی سوئیس
۱۲۰.....	ملاحظات تطبیقی
۱۲۳.....	پرونده هشتم
۱۲۳.....	اعتبار (۱)

۱۲۳.....	درآمد:
۱۲۴.....	طرح مساله.....
۱۲۵.....	نظام حقوقی استرالیا.....
۱۲۶.....	نظام حقوقی بلژیک.....
۱۲۷.....	نظام حقوقی انگلستان.....
۱۳۱.....	نظام حقوقی فنلاند.....
۱۳۲.....	نظام حقوقی فرانسه.....
۱۳۴.....	نظام حقوقی آلمان.....
۱۳۶.....	نظام حقوقی یونان.....
۱۳۸.....	نظام حقوقی ایرلند.....
۱۳۹.....	نظام حقوقی ایتالیا.....
۱۴۰.....	نظام حقوقی هلند.....
۱۴۱.....	نظام حقوقی پرتغال.....
۱۴۱.....	نظام حقوقی اسکاتلند.....
۱۴۱.....	نظام حقوقی اسپانیا.....
۱۴۲.....	نظام حقوقی سوئیس.....
۱۴۳.....	ملاحظات تطبیقی.....
۱۴۷.....	پرونده نهم.....
۱۴۷.....	اعتبار (۲).....
۱۴۷.....	طرح مساله:
۱۴۷.....	نظام حقوقی استرالیا.....
۱۴۸.....	نظام حقوقی بلژیک.....
۱۴۹.....	نظام حقوقی انگلستان.....
۱۴۹.....	نظام حقوقی فنلاند.....
۱۵۰.....	نظام حقوقی فرانسه.....
۱۵۰.....	نظام حقوقی آلمان.....
۱۵۱.....	نظام حقوقی یونان.....
۱۵۲.....	نظام حقوقی ایرلند.....
۱۵۲.....	نظام حقوقی ایتالیا.....

۱۵۲	.....	نظام حقوقی هلند
۱۵۲	.....	نظام حقوقی پرتغال
۱۵۳	.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۱۵۳	.....	نظام حقوقی اسپانیا
۱۵۴	.....	نظام حقوقی سوییس
۱۵۵	.....	ملاحظات تطبیقی
۱۵۷	.....	پرونده دهم
۱۵۷	.....	اعتبار (۳)
۱۵۷	.....	درآمد:
۱۵۸	.....	طرح مساله
۱۵۸	.....	نظام حقوقی استریا
۱۵۹	.....	نظام حقوقی بلژیک
۱۶۰	.....	نظام حقوقی انگلستان
۱۶۰	.....	نظام حقوقی فنلاند
۱۶۱	.....	نظام حقوقی فرانسه
۱۶۲	.....	نظام حقوقی آلمان
۱۶۳	.....	نظام حقوقی یونان
۱۶۴	.....	نظام حقوقی ایرلند
۱۶۴	.....	نظام حقوقی ایتالیا
۱۶۵	.....	نظام حقوقی هلند
۱۶۶	.....	نظام حقوقی پرتغال
۱۶۶	.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۱۶۷	.....	نظام حقوقی سوییس
۱۷۰	.....	ملاحظات تطبیقی
۱۷۳	.....	پرونده یازدهم
۱۷۳	.....	تصویر (۱)
۱۷۳	.....	درآمد:
۱۷۴	.....	طرح مساله:
۱۷۴	.....	نظام حقوقی استرالیا

۱۷۶.....	نظام حقوقی بلژیک
۱۷۸.....	نظام حقوقی انگلستان
۱۷۹.....	نظام حقوقی فنلاند
۱۸۰.....	نظام حقوقی فرانسه
۱۸۲.....	نظام حقوقی آلمان
۱۸۴.....	نظام حقوقی یونان
۱۸۵.....	نظام حقوقی ایرلند
۱۸۶.....	نظام حقوقی ایتالیا
۱۸۸.....	نظام حقوقی هلند
۱۹۰.....	نظام حقوقی پرتغال
۱۹۲.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۱۹۳.....	نظام حقوقی اسپانیا
۱۹۴.....	نظام حقوقی سوئیس
۱۹۵.....	ملاحظات تطبیقی
۲۰۱.....	پرونده دوازدهم
۲۰۱.....	تصویر (۲)
۲۰۱.....	طرح مساله:
۲۰۱.....	نظام حقوقی استرالیا
۲۰۲.....	نظام حقوقی بلژیک
۲۰۳.....	نظام حقوقی انگلستان
۲۰۵.....	نظام حقوقی فنلاند
۲۰۵.....	نظام حقوقی فرانسه
۲۰۷.....	نظام حقوقی آلمان
۲۰۸.....	نظام حقوقی یونان
۲۰۸.....	نظام حقوقی ایرلند
۲۰۹.....	نظام حقوقی ایتالیا
۲۱۱.....	نظام حقوقی هلند
۲۱۲.....	نظام حقوقی پرتغال
۲۱۳.....	نظام حقوقی اسکاتلند

۲۱۳	.....	نظام حقوقی اسپانیا
۲۱۳	.....	نظام حقوقی سوییس
۲۱۵	.....	ملاحظات تطبیقی
۲۱۹	.....	پرونده سیزدهم
۲۱۹	.....	تصویر (۳)
۲۱۹	.....	طرح مساله:
۲۱۹	.....	نظام حقوقی استرالیا
۲۲۰	.....	نظام حقوقی بلژیک
۲۲۰	.....	نظام حقوقی انگلستان
۲۲۱	.....	نظام حقوقی فنلاند
۲۲۲	.....	نظام حقوقی فرانسه
۲۲۲	.....	نظام حقوقی آلمان
۲۲۳	.....	نظام حقوقی یونان
۲۲۴	.....	نظام حقوقی ایتالیا
۲۲۵	.....	نظام حقوقی هلند
۲۲۵	.....	نظام حقوقی پرتغال
۲۲۶	.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۲۲۶	.....	نظام حقوقی اسپانیا
۲۲۷	.....	نظام حقوقی سوییس
۲۲۸	.....	ملاحظات تطبیقی
۲۲۹	.....	پرونده چهاردهم
۲۲۹	.....	صدا
۲۲۹	.....	درآمد:
۲۳۰	.....	طرح مساله:
۲۳۱	.....	نظام حقوقی استرالیا
۲۳۲	.....	نظام حقوقی بلژیک
۲۳۲	.....	نظام حقوقی انگلستان
۲۳۲	.....	نظام حقوقی فنلاند
۲۳۳	.....	نظام حقوقی فرانسه

۲۳۴	.....	نظام حقوقی آلمان
۲۳۵	.....	نظام حقوقی یونان
۲۳۶	.....	نظام حقوقی ایرلند
۲۳۶	.....	نظام حقوقی ایتالیا
۲۳۶	.....	نظام حقوقی هلند
۲۳۷	.....	نظام حقوقی پرتغال
۲۳۷	.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۲۳۸	.....	نظام حقوقی اسپانیا
۲۳۸	.....	نظام حقوقی سوئیس
۲۳۹	.....	ملاحظات تطبیقی
۲۴۱	.....	پرونده پانزدستم
۲۴۱	.....	بهره‌برداری تجاری از شهر دیگر (۱)
۲۴۱	.....	درآمد:
۲۴۲	.....	طرح مساله:
۲۴۳	.....	نظام حقوقی استرالیا
۲۴۵	.....	نظام حقوقی بلژیک
۲۴۶	.....	نظام حقوقی انگلستان
۲۴۹	.....	نظام حقوقی فنلاند
۲۴۹	.....	نظام حقوقی فرانسه
۲۵۱	.....	نظام حقوقی آلمان
۲۵۳	.....	نظام حقوقی یونان
۲۵۳	.....	نظام حقوقی ایرلند
۲۵۴	.....	نظام حقوقی ایتالیا
۲۵۵	.....	نظام حقوقی هلند
۲۵۶	.....	نظام حقوقی پرتغال
۲۵۷	.....	نظام حقوقی اسکاتلند
۲۵۷	.....	نظام حقوقی اسپانیا
۲۵۸	.....	نظام حقوقی سوئیس
۲۶۰	.....	ملاحظات تطبیقی

۲۶۳.....	پرونده شانزدهم.....
۲۶۳.....	بهره‌برداری تجاری از شهرت دیگری (۲).....
۲۶۳.....	طرح مساله:.....
۲۶۳.....	نظام حقوقی استرالیا.....
۲۶۵.....	نظام حقوقی بلژیک.....
۲۶۶.....	نظام حقوقی انگلستان.....
۲۶۷.....	نظام حقوقی فنلاند.....
۲۶۷.....	نظام حقوقی فرانسه.....
۲۶۸.....	نظام حقوقی آلمان.....
۲۶۹.....	نظام حقوقی یونان.....
۲۶۹.....	نظام حقوقی ایرلند.....
۲۷۰.....	نظام حقوقی ایتالیا.....
۲۷۱.....	نظام حقوقی هلند.....
۲۷۲.....	نظام حقوقی پرتغال.....
۲۷۳.....	نظام حقوقی اسکاتلند.....
۲۷۳.....	نظام حقوقی اسپانیا.....
۲۷۳.....	نظام حقوقی سوییس.....
۲۷۴.....	ملاحظات تطبیقی.....
۲۷۷.....	پرونده هفدهم.....
۲۷۷.....	آزادی در تصمیم‌گیری.....
۲۷۷.....	درآمد:.....
۲۸۲.....	طرح مساله:.....
۲۸۲.....	نظام حقوقی استرالیا.....
۲۸۴.....	نظام حقوقی بلژیک.....
۲۸۵.....	نظام حقوقی انگلستان.....
۲۸۶.....	نظام حقوقی فنلاند.....
۲۸۷.....	نظام حقوقی فرانسه.....
۲۸۹.....	نظام حقوقی آلمان.....
۲۹۰.....	نظام حقوقی یونان.....

۲۹۰.....	نظام حقوقی ایرلند.....
۲۹۱.....	نظام حقوقی ایتالیا.....
۲۹۲.....	نظام حقوقی هلند.....
۲۹۵.....	نظام حقوقی پرتغال.....
۲۹۵.....	نظام حقوقی اسکاتلند.....
۲۹۵.....	نظام حقوقی اسپانیا.....
۲۹۶.....	نظام حقوقی سوئیس.....
۲۹۸.....	ملاحظات تطبیقی.....
۳۰۱.....	برآیند.....
۳۰۷.....	پیوست.....
۳۱۱.....	مفهوم حق تعزیر.....
۳۳۵.....	استثنائات حق تعزیر.....

مقدمه مترجم

آشنایی‌ام با «حقوق شخصیت» از مقدمه‌ای آغاز شد که استادم، جناب آقای دکتر عزت‌الله عراقی بر کتاب «قانون ثبت احوال» نوشتند. در آن مقدمه کوتاه، استاد، با یادآوری این نکته که تکیه اصلی و بی‌شک شخص در علم حقوق، بر مطالبی است که جنبه مالی دارد، پیشنهاد کردند که به مسائل مربوط به حقوق اشخاص و به تعبیر دیگر، به «حقوق‌هایی که انسان به اعتبار شخصیت انسانی‌اش باید بر آنها برخوردار شود» نیز توجه شود. از آن هنگام، همواره دغدغه پرداختن به حقوق شخصیت را داشته‌ام که نتیجه‌اش، برداشتن قدم‌هایی در زمینه حقوق ثبت احوال بود^۱ اما اگر به حقوق ثبت احوال، با ثبت و ضبط دقیق احوال شخصیه، می‌تواند ابزار مفیدی برای پاسداری از حقوق شخصیت باشد اما این رشته از حقوق تنها به جنبه شکلی و صوری حقوق شخصیت می‌پردازد، در حالی که این کمینه، برای پاسداری و پاسبانی از حقوق شخصیت کافی نیست. باید از ابزارهای قوی‌تری بهره گرفت تا بتوان از شخص در برابر نقض حقوق شخصیتش حمایت کرد. مسلماً، یکی از مهم‌ترین ابزارها، حقوق مسوولیت مدنی است، بدین معنا که در برابر آسیبی که عامل زیان به حقوق شخصیت رسانده، ملزم به جبران زیان شود. در همین مسیر و در کنار همین دغدغه‌ها بود که با کتاب «حقوق شخصیت در حقوق مسوولیت مدنی اروپایی» آشنا شدم. در این کتاب تلاش می‌شد تا رویکرد نظام حقوقی

۱- حقوق ثبت احوال، میزان، (ج ۱، ۱۳۹۰)، (ج ۲، ۱۳۹۳)؛ قانون ثبت احوال در نظم حقوقی کنونی، جنگل، (ج ۱، ۱۳۹۲)، (ج ۲، با تجدیدنظر و افزوده‌ها، ۱۳۹۵)؛ تبارشناسی قانون ثبت احوال، (قوانین و مقررات ثبت احوال از ابتدا تا کنون)، جنگل، ۱۳۹۳.

چهارده کشور اروپایی درباره چگونگی بهره‌گیری از حقوق مسوولیت مدنی برای جبران زیان وارده به شخصیت انسان‌ها بررسی شود.

این کتاب، از جهت توجه به حقوق شخصیت قابل توجه بود. ما در نظام حقوقی مان عمدتاً به حقوقی می‌پردازیم که در ترازوی مالیت و مالکیت قابل محاسبه باشند، برای همین، حقوق شخصیت که رنگ و بوی مالی ندارند، کمتر در معرض توجه قرار می‌گیرند. این در حالی است که حق‌های ما تنها به حقوق مالی محدود نمی‌شوند. حقوقی مانند حریم خصوصی، اعتبار و آبرو، شهرت، هویت، اسرار زندگی، تصویر و صدا و شاید از این‌ها مهم‌تر، حق بر اراده آزاد برای تعیین سرنوشت خویش و... در مقوله حقوق شخصیت قرار می‌گیرند: غیرمالی‌اند اما کمتر کسی می‌تواند در اهمیت آنها تردید کند. به ویژه آنکه آرامش ما در زندگی در پناه این حقوق تامین می‌شود، بنابراین، اگر این حقوق آسیب ببینند، عملاً آرامش فراهم شده در سایه حقوق مالی نخواهد ارزید.

با وجود اهمیت حقوق یاد شده، در ادبیات حقوقی ما، جز چند اثر البته ارجمند و قابل تقدیر از استادان نگارنده، تلاش زیادی برای تحلیل حقوق شخصیت دیده نمی‌شود. این در حالی بود که پرداخت تحلیلی و سبقت به این دسته از حقوق در کتاب یاد شده و به طور ویژه، استفاده از حقوق مسوولیت مدنی برای حمایت از حقوق شخصیت، برایم قابل توجه بود. افزون بر این، کتاب مورد بحث، نگاه دیگری نظری صرف که به صورت کاربردی به طرح مباحث می‌پرداخت. در هر بخش، نخست ماجرایی به صورت یک پرونده، نقل و سپس تلاش می‌شد تا با پرورش ماجرا، ابعاد مختلف موضوع بررسی شود. این رویکرد را با دغدغه‌های خویش مبنی بر پرهیز از مطالعه کتابخانه‌ای صرف و توجه به آنچه حقوق زنده‌اش می‌توان نامید، همراه می‌دیدم. روش تطبیقی مطالعه نیز، به امتیازات کتاب می‌افزود. نویسندگان اثر، از حقوقدانان چهارده کشور خواسته بودند تا پاسخ به سؤالاتی که با توجه به آرای دادگاه‌ها و نیز، ادبیات حقوقی کشورشان ارائه کنند. بدین ترتیب، جدا از آنکه با مطالعه کتاب، می‌توان با رویکرد کشورهای مختلف آشنا شد، مقایسه راه‌حل‌ها و سنجش مزایا و معایب آنها می‌تواند برای هر خواننده‌ای قابل توجه و البته آموزنده باشد.

۱- صفایی، دکتر سید حسین، قاسم‌زاده، دکتر سید مرتضی، حقوق مدنی: اشخاص و محجورین، سمت، ۱۳۹۲؛ بادینی، دکتر حسن، مسوولیت مدنی ناشی از نقض حقوق معنوی مربوط به شخصیت و حقوق بشر، فصل‌نامه حقوق، دوره ۴۲، ش. ۱، ۱۳۹۱، ص ۸۹

با توجه به این نکته‌ها بود که تصمیم به ترجمه کتاب یاد شده گرفته شد. در ابتدای برخی از بخش‌ها نیز، قسمتی با عنوان درآمد نوشته شد. در این قسمت، مترجم تلاش کرده تا دریچه‌ای برای ورود به بحث فراهم کرده و نیز، موضع نظام حقوقی ایران را تا اندازه‌ای ترسیم کند. در ضمن، گفتنی است در عناوین و نیز، ترتیب چینش فصل‌ها اندکی تصرف شد. به پایان این کتاب، مبحثی به «حق تصویر» اختصاص یافت. در این مبحث، تلاش شد تا به این حق کمتر در معرض توجه با نگاهی به سایر نظام‌های حقوقی و البته با نظر به حقوق کشور خودمان، پرداخته شود. امیدوارم قدمی که برداشته شد، برای نظام حقوقی‌مان بهره‌ای داشته باشد.^۱

www.ketab.ir

۱- مشخصات اثر به شرح زیر است:

Gert Brüggemeier, Aurelia Colombi Ciacchi and Patrick O'Callaghan, Personality Rights in European Tort Law, Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York, 2010.